

TURVAPAIKAN HAKEMINEN

در خواست پناهنده



TURVAPAIKKAHAKEMUKSEN JÄTTÄMINEN

Turvapaikkahakemus jätetään rajaviranomaisille tai poliisille. Turvapaikanhakijalta kysytään henkilötietoja sekä otetaan valokuva ja sormenjäljet ulkomaalaisrekisteriä varten. Lisäksi 14 vuotta täyttäneiden turvapaikanhakijoiden sormenjäljet tallennetaan Eurodac-järjestelmään. Järjestelmän avulla selvitetään turvapaikanhakijan oleskelut ja hakemukset muissa Euroopan maissa. Jos turvapaikanhakijalla on henkilökohtainen todistus, on tärkeää kertoa siitä.

تحويل درخواست پناهنده

درخواست پناهنده در مرز به مقامات مرزی یا به پولیس تحويل داده می شود. از کسی که درخواست پناهنده می کند سوالهای معلومی می شود و از او عکس و اثر انگشتنش برای راجستر خارجیها گرفته می شود. علاوه بر آن اثر انگشتان کسانی که سن ۱۴ سالگی را تکمیل کرده باشند در سیستم اسناد وروداک اروپا ثبت می شود. بکمک این سیستم می توان اقامت و درخواست متقاضی را در سایر کشورهای اروپایی معلوم و مشخص کرد. اگر متقاضی پناهنده اسناد هویتی داشته باشد، بهتر است در باره آن معلومات دهد.

TURVAPAIKKAKUULUSTELU

Kuulustelussa poliisi selvittää turvapaikanhakijan henkilökohtaisen sekä sen, mitä kautta ja miten turvapaikanhakija tuli Suomeen. Kuulustelussa kysytään myös perheenjäsenten tietoja. Poliisi tekee kuulustelun tulkin välityksellä. Alaikäisen turvapaikanhakijan kuulustelussa on läsnä aina edustaja ja mahdollisesti avustaja.

مصاحبه برای پناهنده

در مصاحبه، پولیس از هویت و معلومات شخصی متقاضی سوال می کند و همچنین اینکه از چه طریق و چطور وی به فنلند آمده است. در مصاحبه همچنین از اعضای فامیل متقاضی سوال می گردد. پولیس مصاحبه را با استفاده از ترجمان می کند. در مصاحبه متقاضیان پناهنده که زیر سن هیجده ساله هستند، همیشه یک نماینده و در صورت ممکن یک کمک کننده حضور خواهند داشت.

TURVAPAIKKAPUHUTTELU

Maahanmuuttoviraston turvapaikkapuhuttelussa selvitetään miksi turvapaikanhakija on lähtenyt kotimaastaan tai pysyvistä asuinmaastaan ja miksi hän ei voi palata sinne. Puhuttelussa selvitetään perusteet turvapaikalle tai muille oleskeluluville. Puhutelu on turvapaikkamenettelyn tärkein haastattelu. Puhuttelija tekee haastattelun tulkin välityksellä. On erittäin tärkeää, että turvapaikanhakija kertoo puhuttelijalle asiat oikein ja kokonaan. Alaikäisen turvapaikanhakijan puhuttelussa on läsnä aina edustaja ja mahdollisesti avustaja. Myös sosiaalityöntekijä voi olla mukana puhuttelussa.

مصاحبه پناهنده

اداره مهاجرت در مصاحبه، دلایل اینکه چرا متقاضی پناهنده کشور را یا کشوریکه در آن اقامت دائم داشته است ترک کرده است و چرا نمی تواند به آنجا برگردد. در مصاحبه راههای ممکن دادن پناهنده و یا کدام نوع اقامت دیگر جستجو و پرسش می شود. این مهمترین مصاحبه در خواست پناهنده می باشد. مصاحبه با کمک ترجمان انجام می شود. خیلی مهم است که در مصاحبه پناهنده موضوع و مشکلش را صادقانه و کامل بگوید. در مصاحبه درخواست پناهنده افراد زیر سن همیشه نماینده و همچنین در صورت ممکن شخص کمک کننده حضور خواهند داشت.



LISÄSELVITYKSET

Poliisi, Rajavartiolaitos tai Maahanmuuttovirasto voi vaatia:

Iän selvittämistä.

Turvapaikanhakijan ikää arvioidaan tutkimalla hampaita ja ranneluuta lääketieteellisesti.

Kielitestiä,

jolla selvitetään minkä alueen murretta turvapaikanhakija puhuu.

Turvapaikanhakija voi antaa Maahanmuuttovirastolle selvityksiä esimerkiksi terveydentilastaan. Edustaja ja avustaja auttavat turvapaikanhakijaa selvitysten hankkimisessa.

توضیحات و روشنی بیشتر

پولیس، اداره مرزی یا اداره مهاجرت می توانند خواهان توضیحات و معلومات بیشتر شوند.

معلومات برای تثبیت سن

سن متقاضی پناهنده را با بررسی دندانها و استخوان بند دستها از راه تحقیق طبی می توان ارزیابی کرد.

آزمایش زبان، که معلوم شود به کدام لهجه متقاضی پناهنده گپ می زند..

متقاضی پناهنده می تواند در رابطه با وضعیت خودش مثلاً "وضع صحی اش معلومات به اداره مهاجرت بدهد. نماینده و کمک کننده می توانند او را در دادن توضیحات کمک کنند.



MAJOITUS

Vastaanottokeskukset ovat turvapaikanhakijoille tarkoitettuja majoituspaikkoja, joissa asuminen on ilmaista. Vastaanottokeskuksen työntekijät huolehtivat arjesta ja turvapaikanhakijalle tarjottavista palveluista.

Alaikäinen turvapaikanhakija voidaan majoittaa myös yksityismajoitukseen sukulaisperheen luokse.

Vastaanottokeskus selvittää perheen tilanteen ennen majoittamista. Perhe huolehtii turvapaikanhakijan arjesta, ja vastaanottokeskus järjestää muut palvelut.

KOULUNKÄYNTI

Vastaanottokeskus järjestää alaikäisille turvapaikanhakijoille suomen tai ruotsin kielen opetusta.

TYÖNTEKO

Turvapaikanhakijalla on oikeus tehdä työtä oleskeltuaan Suomessa tietyn ajan.

TOIMEENTULOTUKI

Alaikäinen turvapaikanhakija saa toimeentulotukea vastaanottokeskuksesta.

EDUSTAJA

Vastaanottokeskus järjestää alaikäiselle yksintulleelle turvapaikanhakijalle edustajan.



DUBLIN-MENETTELY

Dublin-menettelyssä päätetään, mikä maa on vastuussa turvapaikkahakemuksen käsittelystä. Euroopan Unionin jäsenmaat sekä Norja, Islanti ja Sveitsi ovat sopineet, että turvapaikanhakijan hakemus käsitellään vain yhdessä maassa. Turvapaikkahakemus voidaan siirtää käsiteltäväksi toiseen maahan, jos

- turvapaikanhakija on hakenut turvapaikkaa aikaisemmin siitä maasta
- turvapaikanhakijan perheenjäsen oleskelee laillisesti siinä maassa
- turvapaikanhakijalla on sen maan myöntämä oleskelulupa tai viisumi
- turvapaikanhakija on tullut sen maan kautta laittomasti Suomeen.

Maahanmuuttovirasto voi myös päättää käsitellä hakemuksen Suomessa. Dublin-menettely ei yleensä koske alle 14-vuotiaita turvapaikanhakijoita, vaan heidän hakemuksensa käsitellään yleensä Suomessa.

معاهده دوبلین

بنا بر معاهده دوبلین تصمیم گرفته می شود که، کدام کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهنده است. کشورهای عضو اتحادیه اروپا و همچنین ناروی، ایسلند و سوئیس باهم قرارداد بستند که درخواست پناهنده فقط در یک کشور بررسی و پاسخ داده شود. درخواست پناهنده را می توان بنا بر دلایل نیل برای بررسی به کشور دیگر انتقال داد:

- متقاضی پناهنده قبلاً از آنکشور درخواست پناهنده کرده باشد
 - عضو فامیل متقاضی پناهنده بطور قانونی در آن کشور زندگی می کند
 - متقاضی پناهنده اقامت و یا ویزای آنکشور را داشته باشد
 - متقاضی پناهنده از آنکشور بطور غیر قانونی به فنلند آمده باشد
- اداره مهاجرت فنلند همچنین می تواند تصمیم بگیرد که درخواست متقاضی را در فنلند بررسی کند.
- معاهده دوبلین معمولاً شامل متقاضیان پناهنده زیر سن ۱۴ سال نمی شود. در خواست اطفال زیر چهارده سال معمولاً در فنلند رسیدگی می شود.

HAKEMUS KÄSITELLÄN SUOMESSA

Jos hakemus käsitellään Suomessa, tekee Maahanmuuttovirasto turvapaikkapuhuttelun.

در خواست در فنلند

بررسی می شود

اگر درخواست پناهنده در فنلند بررسی شود، اداره مهاجرت مصاحبه مربوط به پناهنده را انجام می دهد.

HAKEMUS KÄSITELLÄN TOISESSA MAASSA

Jos Maahanmuuttovirasto päättää käännytään turvapaikanhakijan toiseen Euroopan Unionin jäsenmaahan, Norjaan, Islantiin tai Sveitsiin, voi päätöksestä valittaa oikeuteen. Edustaja ja avustaja auttavat alaikäistä turvapaikanhakijaa valituksen tekemisessä.

در خواست در کشور دیگر

بررسی می شود

اگر اداره مهاجرت تصمیم بگیرد که متقاضی پناهنده را به کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا، ناروی، ایسلند یا سوئیس پس بفرستد، پناهنده می تواند از این تصمیم به محکمه شکایت کند. نماینده و کمک کننده، متقاضی پناهنده زیر سن هیجده سال را در تهیه شکایت نامه کمک می کنند.

تصمیم

تصمیم اداره مهاجرت بر اساس معلومات داده شده توسط خود متقاضی پناهنده و همچنین توضیحات اضافی است که اداره مهاجرت از متقاضی پناهنده خواسته است و یا خود متقاضی معلومات داده است. اطلاعات و اوضاع حقوق بشر در کشور متقاضی پناهنده تأثیر به حل قضیه دارد.

PÄÄTÖKSESTÄ VALITTAMINEN

Turvapaikanhakijalla on oikeus hakea päätökseen muutosta. Edustaja ja avustaja auttavat alaikäistä turvapaikanhakijaa valituksen tekemisessä oikeuteen.

شکایت از تصمیم

متقاضی پناهنده حق درخواست تغییر و تجدید نظر از تصمیم اتخاذ شده را دارد. فرد نماینده و کمک کننده پناهنده زیر سن را در موضوع شکایت و تقاضای تجدید نظر به محکمه کمک می کنند.

مسکن

کتاب های اقامتی برای اقامت متقاضیان پناهنده در نظر گرفته شده اند که بدون کرایه و رایگان است. کارمندان این اقامتگاهها مسئولیت امور اقامتگاهها را بر عهده دارند و به متقاضیان پناهنده خدمات ارائه میکنند.

همچنین متقاضی پناهنده زیر سن می تواند در خانه شخصی فامیل و اقارب خود زندگی کند. مسئولان اقامتگاه وضعیت فامیل را پیش از نقل مکان بررسی می کنند. فامیل مورد نظر مراتب زندگی روزانه پناهنده خواهد بود و اقامتگاه پناهنده مسئولیت دیگر خدمات را بر عهده خواهد داشت.

رفتن به مکتب

اقامتگاه متقاضیان پناهنده سازماندهی آموزش زبان فنلندی یا سوئدی را برای پناهندهان زیر سن بر عهده دارد.

کار کردن

متقاضی پناهنده حق کار را در مدت اقامتش در فنلند در زمانی که قانون اجازه می دهد، دارد.

کمک خرج زندگی

متقاضی پناهنده زیر سن از اقامتگاه پناهندهان کمک خرج زندگی دریافت می تواند.

نمایند

اقامتگاه پناهندهان برای متقاضیان پناهنده زیر سن که به تنهایی آمده اند، نماینده انتخاب میکند.